Организация Объединенных Наций A/65/588–S/2010/599



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
24 November 2010
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункт 126 повестки дня
Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Совет Безопасности
Шестьдесят пятый год

Идентичные письма Генерального секретаря от 23 ноября 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо от 9 ноября 2010 года, которое я получил от судьи Патрика Робинсона, Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Робинсон просит продлить срок полномочий судьи Улдиса Киниса и судьи Кевина Паркера, с тем чтобы они могли завершить соответственно процессы по делу *Готовина и др.* и по делу *Джорджевича*. Председатель Робинсон далее просит, чтобы судье Кинису было разрешено служить в Трибунале сверх совокупного периода в три года, установленного в пункте 2 статьи 13 ter Устава Трибунала.

В соответствии с резолюцией 1877 (2009) Совета Безопасности и решением 63/426 Генеральной Ассамблеи, срок полномочий двух судей истечет 31 декабря 2010 года. Необходимо разрешить двум указанным судьям служить в Трибунале после 31 декабря 2010 года, поскольку, вопреки ранее сделанным прогнозам, дела, которые им поручены, не будут закрыты до конца 2010 года. Председатель Робинсон объясняет задержку по делу *Готовина и др.* рядом факторов: продолжительное судебное разбирательство в связи с запросами обвинения на предоставление документов Хорватией, аресты и обыски членов группы защиты в Хорватии и одновременное участие двух судей и вспомогательного юридического персонала в еще одном процессе с начала 2009 года.

10-65182 (R) 301110 301110

По мнению Председателя Робинсона процесс по делу *Джорджевича* задерживается из-за проблем с укомплектованием штатов и участия двух судей в других процессах.

Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности полномочны рассмотреть и принять решение по этим запросам. В этой связи я был бы признателен Вам за доведение письма Председателя Робинсона до сведения членов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 9 ноября 2010 года на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь сослаться на резолюцию 1877 (2009) Совета Безопасности от 7 июля 2009 года, в соответствии с которой срок полномочий постоянных судей и судей ad litem был продлен Советом Безопасности до 31 декабря 2010 года или до даты завершения разбирательства порученных им дел, если таковое произойдет раньше.

Прошу о непродолжительном продлении срока полномочий судьи ad litem Улдиса Киниса (Латвия) для завершения им процесса по делу *Готовина и др.* и постоянного судьи Кевина Паркера (Австралия) для планомерного завершения процесса по делу *Джорджевича*.

Настоящим письмом хотел бы уведомить Вас о том, что ввиду непредвиденных обстоятельств, обусловленных масштабом и сложностью дела *Готовина и др.*, вынесение решения задерживается приблизительно на два месяца — до марта 2011 года. Как Вам известно, дело *«Обвинитель против Анте Готовина и др.»*, по которому проходят трое обвиняемых, включает в себя девять эпизодов преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно совершенных в отношении сербского населения в 14 муниципалитетах в южной части района Краина в Хорватии в 1995 году. Это первый процесс в Трибунале по преступлениям, предположительно совершенным против сербского населения Хорватии. Суд заслушал заключительные объяснения сторон 30 августа и 1 сентября 2010 года и в настоящее время готовит заключительное решение. На всем протяжении процесса проводилось продолжительное разбирательство по невыполненными запросам документации у Хорватии со стороны обвинения, и в июле 2010 года суд отклонил запрос обвинения об определении против Хорватии в этой связи. В декабре 2009 года уголовное расследование повлекло за собой аресты и обыски членов группы защиты Готовина, которые создали ряд проблем в плане объективности и оперативности разбирательства. Решение этих вопросов поглотило значительные ресурсы сторон и суда. И наконец, начиная с 2009 года судьи и вспомогательный юридический персонал были заняты в другом процессе (председательствующий судья Ори и судья Гваунза по делу *Станишича и Симатовича*), что дало возможность проводить оба разбирательства, но при этом отвлекло ресурсы от процесса по делу *Готовина и др.* Ориентировочно судебное решение будет вынесено в марте 2011 года. В этой связи возникла необходимость в продлении срока действия положений резолюции 1877 (2009), с тем чтобы продлить срок полномочий судьи Киниса для завершения им этого дела. В существующих обстоятельствах я считаю, что было бы разумно продлить срок полномочий судьи Киниса до конца апреля 2011 года. Соответственно будет необходимо дать разрешение судье Кинису работать в Трибунале сверх совокупного срока службы, предусмотренного в пункте 2 статьи 13 ter Устава Трибунала.

В настоящее время судья Паркер является председательствующим судьей в процессе по делу *Джорджевича*, который планировалось завершить в конце 2010 года. Как Вы помните, своим письмом от 28 мая 2010 года я уведомил Вас, что судья Паркер предположительного выполнит свой мандат в сроки, установленные в резолюции 1877 (2009) Совета Безопасности. К сожалению, судья Паркер проинформировал меня о том, что на данный момент он не может гарантировать вынесение судебного решения по делу *Джорджевича* к 31 декабря 2010 года. Это обусловлено тем, что первоначальная оценка, сделанная судьей Паркером, согласно которой судебное решение будет вынесено к декабрю 2010 года, не учитывала того количества времени, которое понадобилось двум другим судьям, участвующим в процессе по делу *Джорджевича*, для рассмотрения других дел. Один из этих судей, судья Флюгге, является председательствующим по делу *Толимира*, а другой — судья Бэрд — участвует в разбирательстве по делу *Караджича*. Участие указанных судей в этих других делах препятствовало планированию совещаний, что явилось причиной задержек в подготовке судебного решения. Кроме того, первоначальная оценка завершения процесса к декабрю 2010 года была сделана исходя из того, что штат будет укомплектован пятью опытными сотрудниками. К сожалению, ввиду выбытия сотрудников и потребности в них в других процессах штат, приданный группе по делу *Джорджевича*, сократился до двух опытных сотрудников, помимо одного нового постоянного сотрудника и одного временного сотрудника. Утрата опытных сотрудников отрицательно сказалась на темпах подготовки судебного решения. В данных обстоятельствах, несмотря на то, что судья Паркер по мере возможности оперативно принимает все меры к подготовке судебного решения по указанному делу, завершение процесса к 31 декабря 2010 года гарантировать нельзя. В этой связи прошу Совет Безопасности продлить срок действия мандата судьи Паркера до конца февраля 2011 года, с тем чтобы обеспечить возможность завершения дела *Джорджевича*. Как я уже сообщал ранее, мы не будем принимать меры к замене судьи Паркера в соответствии общим сокращением штатов в Трибунале с учетом стратегии завершения разбирательств.

Буду признателен за доведение этих вопросов до сведения Совета Безопасности.

(*Подпись*) Патрик **Робинсон**
Председатель